



MARKTGEMEINDE KALTERN

an der Weinstraße
AUTONOME PROVINZ BOZEN

COMUNE DI CALDARO

sulla Strada del Vino
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Personaldienstordnung

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates

Nr. 30 vom 31.05.2021

**Ordinamento del
personale**

Approvato con delibera del Consiglio Comunale

n. 30 del 31.05.2021

TITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Gegenstand dieser Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Dienstverhältnis zwischen der Marktgemeinde Kaltern und seinem Personal, sowie die Aufnahme des Personals, die Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträgen und das Disziplinarverfahren in der Gemeinde Kaltern und zwar unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino Südtirol Regionalgesetz vom 3. Mai 2018 Nr. 2 betreffend die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino Südtirol und den derzeit geltenden Bestimmungen der Kollektivverträge.

2. Änderungen der genannten Rechtsquellen mit bindendem Inhalt werden ab Inkrafttreten unmittelbar angewendet und ersetzen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung.

Art. 2

Ordnung der Ämter

1. Der Verwaltungsaufbau der Gemeinde und die Ernennung der Dienststellenleiter sowie Leiter der Organisationseinheiten werden in einer eigenen Verordnung geregelt, in welcher die organisatorischen Strukturen und deren Zuständigkeitsbereiche definiert werden.

2. Die Anzahl der Stellen, die Berufsbilder und die entsprechenden Funktionsebenen werden im Stellenplan angeführt.

3. Die Zuweisung des Personals an die einzelnen Ämter erfolgt durch den Generalsekretär. Die spezifischen Aufgaben werden vom Leiter der betreffenden Dienststelle oder Organisationseinheit zugewiesen.

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Oggetto del presente regolamento

1. Il presente regolamento disciplina il rapporto di lavoro tra il Comune di Caldaro e il proprio personale, oltre alle modalità di assunzione del personale, le incompatibilità, il cumulo di impieghi e incarichi e il procedimento disciplinare nel Comune di Caldaro, tenuto conto delle disposizioni del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige Legge regionale 3 maggio 2018 n. 2 concernente l'ordinamento del personale dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e delle vigenti disposizioni dei contratti collettivi.

2. Le modifiche delle predette fonti normative a carattere vincolante sono immediatamente applicabili dall'entrata in vigore e sostituiscono le disposizioni del presente regolamento.

Art. 2

Organizzazione degli uffici

1. La struttura organizzativa del Comune e il conferimento degli incarichi dei responsabili di servizio e dei responsabili di unità organizzative sono disciplinati in un regolamento a parte che contiene le rispettive competenze collegate.

2. Il numero dei posti, i profili professionali e le relative qualifiche funzionali sono indicati nella pianta organica.

3. l'assegnazione del personale ai vari uffici è disposta dal Segretario Generale. I compiti specifici sono attribuiti dal direttore del rispettivo servizio o unità organizzativa.

TITEL II

PERSONALAUFNAHME

Art. 3

Besetzung der Stellen nach Sprachgruppen

1. Die Stellen im Stellenplan sind den Bürgern aller drei Sprachgruppen im Verhältnis zur Stärke derselben vorbehalten, wie diese aus den bei der letzten amtlichen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen hervorgeht, und zwar bezogen auf das Gebiet der Gemeinde. Die oben genannten Stellen werden auf Grund des für die Besetzung der Stelle vorgesehenen Studientitels nach Gruppen von Funktionsrängen oder nach Kategorien gegliedert. Die Unterteilung nach Kategorien hat aufgrund des Zweisprachigkeitsnachweises zu erfolgen.

2. In Ermangelung von Geeigneten der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle an Kandidaten anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen insgesamt zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Art. 4

Wettbewerbsausschreibung

1. Die Wettbewerbsausschreibung muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) die Anzahl der durch Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen und das diesbezügliche Berufsbild;
- b) die Anzahl der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen;
- c) die Voraussetzungen für die Teilnahme zum Wettbewerb;
- d) die Frist und Modalitäten für die Einreichung der Teilnahmesuche;

TITOLO II

ASSUNZIONE DEL PERSONALE

Art. 3

Copertura dei posti secondo i gruppi linguistici

1. I posti della pianta organica sono riservati ai cittadini cittadine appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione, con riferimento all'ambito territoriale del Comune. I citati posti vengono suddivisi, secondo il titolo di studio previsto per l'accesso, per gruppi di qualifiche funzionali o per categorie. La suddivisione in categorie avviene in base all'attestato di bilinguismo.

2. In mancanza di candidate idonee o candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato a candidato idoneo appartenente ad altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Art. 4

Bando di concorso

1. Il bando di concorso deve riportare le seguenti indicazioni:

- a) il numero di posti messi a concorso e il relativo profilo professionale;
- b) la riserva linguistica;
- c) i requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
- d) il termine e le modalità per la presentazione delle domande di ammissione;

e) das Prüfungsprogramm, die Anzahl und die Art der Prüfungen;

f) die Angabe, dass bei der Anstellung der Vorbehalt gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) beachtet wird, falls die entsprechende Quote noch nicht erfüllt ist;

g) weitere für zweckmäßig erachtete Angaben.

e) il programma d'esame, il numero e il tipo di prove previste;

f) l'indicazione della precedenza nell'assunzione alle persone disabili ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68 (Norme per il diritto al lavoro dei disabili), qualora non sia stata ancora raggiunta la relativa quota;

g) ulteriori indicazioni ritenute utili.

2. In der Ausschreibung müssen die Bestimmungen des Gv.D. vom 11. April 2008, Nr. 198 bezüglich der Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz sowie die Bestimmungen über den Datenschutz laut Gv.D vom 30. Juni 2003, Nr. 196 und der EU-Datenschutz Verordnung vom 27. April 2016 Nr. 679 enthalten bzw. zitiert sein.

3. In den Ausschreibungen ist auf jeden Fall klar anzugeben, ob es sich um eine Teilzeit- oder Vollzeitstelle handelt und ob die Rangordnung für beide Arten von Arbeitsverhältnissen beansprucht werden kann.

2. Il bando di concorso deve contenere la citazione del D.Lgs 11 aprile 2006, n. 198 riguardo la parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro nonché la citazione del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e del regolamento UE sulla protezione dei dati personali del 27 aprile 2016 n. 679 per quanto concerne l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

3. Nei bandi di concorso è da indicare chiaramente in ogni caso se trattasi di posto a tempo pieno o a tempo parziale e se la graduatoria può essere utilizzata per tutti e due i tipi di rapporto di lavoro.

Art. 5

Veröffentlichung der Ausschreibungskundmachungen

1. Alle Wettbewerbsausschreibungen und Bekanntmachungen über die Erstellung öffentlicher Rangordnungen für die Einstellung von Personal sind an der digitalen Amtstafel und auf der Internet-Seite der Gemeinde zu veröffentlichen

2. Die Ausschreibungen von öffentlichen Wettbewerben werden auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

3. Es liegt im Ermessen der Verwaltung die Veröffentlichung zusätzlich in anderer Form vorzunehmen.

Art. 5

Pubblicazione del bando di concorso

1. Tutti i bandi di concorso e gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche per l'assunzione di personale devono essere pubblicati sull'albo digitale e sul sito internet del Comune.

2. I bandi di concorso pubblici sono pubblicati per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. È demandata a discrezione dell'Amministrazione ogni ulteriore forma di pubblicazione.

Art. 6
Wettbewerbsgebühr

1. Die Gebühr für die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben beträgt 10,00 Euro.
2. Die Gebühr kann beim Schatzmeister der Gemeinde mittels Banküberweisung oder Postanweisung bezahlt werden.

Art. 7
Teilnahmegesuch

1. Die Ansuchen um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb bzw. zu den verschiedenen Auswahlverfahren sind auf stempelfreiem Papier abzufassen.
2. Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 Folgendes erklären:
 - a) Vor- und Zunamen;
 - b) Geburtsdatum und Geburtsort;
 - c) Zivilstand und Familienstand;
 - d) Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
 - e) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Bürger eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;
 - f) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;

Art. 6
Tassa di iscrizione

1. La tassa concorso per la partecipazione ai concorsi pubblici è fissata in Euro 10,00.
2. Il versamento della tassa concorso può essere effettuato presso il Tesoriere del Comune tramite bonifico bancario o con vaglia postale.

Art. 7
Domanda di ammissione

1. Le domande di ammissione al concorso pubblico e alle diverse procedure di selezione sono redatte su carta libera.
2. Ai sensi del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 i candidati devono dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità:
 - a) nome e cognome;
 - b) data e luogo di nascita;
 - c) stato civile e di famiglia;
 - d) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-Mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
 - e) il possesso della cittadinanza italiana o della cittadinanza di uno Stato membro dell'unione europea (con indicazione dello Stato);
 - f) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione

sussidiaria;

- | | |
|--|---|
| g) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der Antragsteller eingetragen ist, bzw. den Grund der Nichteintragung oder Streichung; | g) il Comune presso il quale il richiedente è iscritto nelle liste elettorali, ovvero il motivo della mancata iscrizione o cancellazione; |
| h) etwaige strafrechtliche Verurteilungen; | h) eventuali condanne penali riportate; |
| i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht; | i) la posizione riguardo gli obblighi di leva; |
| j) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12.3.1999, Nr. 68 in geltender Fassung; | j) l'appartenenza a una delle categorie protette di cui alla legge del 12.3.1999 n. 68 e successive modifiche ed integrazioni; |
| k) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen; | k) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap; |
| l) die Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt wird (deutsch oder italienisch); | l) la lingua, nella quale intendono sostenere la prova d'esame (tedesco o italiano); |
| m) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; | m) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione; |
| n) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat. | n) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione. |

3. Die Bewerber müssen das Ansuchen, bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Teilnahmesuches zum Wettbewerb mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch kann entweder in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers

3. I candidati devono, a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli art. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa può essere apposta in presenza di un dipendente addetto o, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del candidato.

eingereicht.

Art. 8

Dem Gesuch beizulegende Dokumente

1. Die Bewerber müssen dem Teilnahmegesuch folgende Dokumente beilegen oder im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 folgende Erklärungen abgeben:

a) Studentitel:

für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die in einem anderen Staat der europäischen Union erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind.

Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die allenfalls erforderlichen Zusatzprüfungen oder -auflagen müssen auf alle Fälle vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche erfüllt sein.

b) etwaige Dienstbestätigungen:

diese können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, wöchentliche Stundenanzahl, die ausgeübten Tätigkeiten im privaten Dienst oder die bekleideten Dienststränge im öffentlichen Dienst beinhalten;

c) Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis im Sinne des D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung. bzw. eine Bescheinigung, ausgestellt von der

Art. 8

Documenti da allegare alla domanda di ammissione

1. I candidati devono inoltre allegare i seguenti documenti o effettuare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 le seguenti dichiarazioni:

a) titolo di studio:

per l'accesso all'impiego comunale oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti in un altro stato dell'Unione europea ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia.

candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. Gli esami integrativi o le misure compensative eventualmente richieste devono essere in ogni caso assolte prima della data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione.

b) eventuali certificati di servizio:

gli stessi possono essere presi in considerazione solamente se completi di data d'inizio e fine del rapporto di lavoro, del numero delle ore settimanali, delle mansioni eseguite nel settore privato o delle qualifiche professionali ricoperte nel settore pubblico;

c) attestato di bi- risp. trilinguismo rilasciato ai sensi del D.P.R. 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche, ovvero l'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio

Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeit der Autonomen Provinz Bozen, gemäß Gv.D. Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen)

esami di bi- e- trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il D.Lgs n. 86/2010 (con allegata la relativa documentazione);

- d) die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, ausgestellt von der Gerichtsbehörde muss immer in Original in einem verschlossenen Umschlag dem Zulassungsgesuch beigelegt werden. Die Bescheinigung hat eine Gültigkeit von nicht mehr als 6 Monaten ab Ausstellungsdatum;
- e) verschiedene Dokumente welche für zweckdienlich erachtet werden, um die Fähigkeiten bzw. Berufserfahrungen nachzuweisen (wie z.B. Dienstzeugnisse, Belobigungen, besondere Projekte u.a.);
- f) dem Ansuchen ist auch der Einzahlungsnachweis über die Wettbewerbsgebühr (falls vorgesehen) beizulegen.

- d) il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei gruppi linguistici ai sensi dell'art. 18 D.P.R. 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche rilasciato dall'autorità giudiziaria deve essere allegato sempre in originale in busta chiusa alla domanda di ammissione. Il certificato non ha validità oltre 6 mesi dalla data di rilascio;
- e) ulteriori documenti, ritenuti utili per comprovare le capacità e le esperienze professionali (come ad esempio meriti speciali, elogi, progetti particolari e altro);
- f) alla domanda va allegata la ricevuta del versamento della tassa concorso (qualora previsto).

Art. 9

Abgabefrist des Teilnahmegesuches

1. Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen, maßgeblich ist das Datum des Eingangsprotokolls. Ansuchen, die aus irgendeinem Grund, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen und Unterlassungen Dritter, verspätet in der Gemeinde eintreffen, werden nicht berücksichtigt.

Art. 10

Verlängerung und Neufestsetzung des Beginns der Fristen der Ausschreibung

1. Aus Gründen öffentlichen Interesses kann die Gemeindeverwaltung die Verlängerung der

Art. 9

Termine di presentazione della domanda di ammissione

1. La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata. Non verranno prese in considerazione le domande che per qualsiasi motivo, anche per cause di forza maggiore o imputabile a fatto di terzi, perverranno in Comune in ritardo.

Art. 10

Proroga e riapertura dei termini del concorso

1. L'amministrazione comunale, ove ricorrano motivi di pubblico interesse, ha la facoltà di

in der Ausschreibung vorgesehenen Frist für die Einreichung der Gesuche zur Zulassung zum Wettbewerb oder die Neufestsetzung des Fristbeginns verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte und die Wettbewerbskommission noch nicht eingesetzt worden ist.

2. Bei Verlängerung bzw. Neufestsetzung des Beginns der in diesem Artikel vorgesehenen Fristen, sind jene Kandidaten, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben, über die Verlängerung bzw. Neufestsetzung zu informieren, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

3. Die Gemeinde kann zwecks Sicherstellung der Gesetzmäßigkeit aus Gründen des öffentlichen Interesses die Wettbewerbsausschreibung vor Zulassung der Kandidaten richtigstellen, indem sie die Wiederveröffentlichung der Ausschreibung und die Neufestsetzung des Termins für die Einreichung der Ansuchen verfügt.

Art. 11

Zugangsvoraussetzungen

1. Die Voraussetzungen für den Zugang zu den einzelnen Berufsbildern sind in den Kollektivverträgen angegeben. Im Stellenplan und/oder in der Ausschreibung können die Zugangsvoraussetzungen für allgemeine Berufsbilder, die einen Einsatz in spezifischen Bereichen vorsehen, präzisiert werden.

2. Die Voraussetzungen müssen am Abgabetermin für die Vorlage des Gesuches erfüllt sein.

Art. 12

Zulassung zum Wettbewerb und Ausschluss

1. Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen die Bewerber die Voraussetzungen, die für die Aufnahme in den Dienst der Gemeinde vorgesehen sind, sowie die für den Zugang zu den betroffenen Berufsbildern vorgesehenen kulturellen

prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi e non sia ancora stata insediata la commissione esaminatrice.

2. Nei casi di proroga e riapertura dei termini di cui al presente articolo, coloro che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

3. Il Comune può adottare per motivi di legittimità, sempre con riguardo al perseguimento di motivi di pubblico interesse, il provvedimento di rettifica del bando di concorso prima dell'ammissione degli aspiranti, procedendo alla ripubblicazione del bando e alla riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

Art. 11

Requisiti di ammissione

1. I requisiti per l'ammissione ai singoli profili professionali sono elencati nei contratti collettivi. Nella pianta organica e/o nel bando possono essere descritti più dettagliatamente i requisiti di ammissione per quei profili professionali generici che prevedono una collocazione in ambiti specifici.

2. I requisiti devono essere posseduti al momento della scadenza del termine per la presentazione della domanda.

Art. 12

Ammissione ed esclusione dal concorso

1. Per essere ammessi al concorso, i candidati devono assolvere ai requisiti per l'accesso all'impiego comunale oltre a possedere i requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento.

Voraussetzungen erfüllen.

2. Die Zulassung zum Wettbewerb wird nach Überprüfung der Gesuche und Feststellung der Erfüllung der von der Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen mit Maßnahme der zuständigen Dienststelle, versehen mit dem Sichtvermerk des zuständigen Referenten oder der zuständigen Referentin, verfügt. In Erwartung der Vervollständigung des Gesuches um Teilnahme am Wettbewerb ist die Zulassung mit Vorbehalt möglich

3. Der Ausschluss vom Wettbewerb erfolgt nur in dem Fall, dass die von der Ausschreibung vorgesehenen obligatorischen Voraussetzungen nicht gegeben sind, und kann jederzeit im Laufe des Wettbewerbs verfügt werden.

4. Der Ausschluss wird dem Betroffenen unter Angabe der Ausschlussgründe, sowie der möglichen Rechtsmittel, mittels Einschreibebriefes mit Empfangsbestätigung oder mittels PEC-Mail zur Kenntnis gebracht.

5. Alle den Wettbewerb betreffenden Akten werden der Prüfungskommission zum Zeitpunkt ihrer Einsetzung übermittelt.

2. L'ammissione al concorso avviene a seguito della verifica e accertamento delle domande riguardante i requisiti previsti dal bando di concorso con un provvedimento del servizio competente, vistata dal referente competente o dalla referente competente. È possibile l'ammissione con riserva in attesa della regolarizzazione della domanda di ammissione al concorso.

3. L'esclusione dal concorso avviene solamente per difetto dei requisiti obbligatori previsti dal bando e può essere disposta in qualsiasi momento durante le fasi del concorso.

4. L'esclusione viene comunicata all'interessato, specificandone la relativa motivazione nonché le modalità di impugnazione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento o tramite PEC-Mail.

5. Tutti gli atti del concorso sono trasmessi alla commissione giudicatrice all'atto del suo insediamento.

Art. 13

Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission für alle Verfahren zur Aufnahme von Personal wird vom Gemeindevorstand ernannt und besteht aus folgenden drei Mitgliedern:

- aus dem Gemeindevorstand oder Vizegemeindevorstand, der den Vorsitz führt;
- aus zwei Sachverständigen, die Fachkenntnisse in einem oder mehreren Prüfungsfächern besitzen; diese können unter den eigenen Bediensteten oder denen einer anderen öffentlichen Verwaltung ausgewählt werden oder auch von außerhalb berufen werden.

Art. 13

Commissione giudicatrice

1. La commissione giudicatrice per tutte le forme di assunzione di personale è nominata dalla Giunta comunale ed è composta dai seguenti tre componenti:

- dal segretario comunale o dal vicesegretario comunale, che la presiede;
- da due tecnici esperti in una o più materie d'esame; questi possono essere scelti tra i dipendenti della propria amministrazione o di un'altra pubblica amministrazione oppure possono essere chiamati anche dall'esterno.

2. Die Prüfungskommission kann zwecks Abnahme einzelner Prüfungen um höchstens zwei besonders fachkundige Mitglieder erweitert werden, welche beratende Funktion haben. Für diese Mitglieder gelten nicht die nachfolgenden Bestimmungen dieses Artikels.

3. Die Kommissionsmitglieder müssen im Besitz jener Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache im Sinne des D.P.R. Nr. 752/76 in geltender Fassung sein, welche als Zugangsvoraussetzung von außen für die ausgeschriebene Stelle vorgesehen ist.

4. In der Kommission müssen beide Geschlechter vertreten sein.

5. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission muss der Stärke der Sprachgruppen auf Gemeindeebene entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

6. Die Kommission entscheidet mit Mehrheitsbeschluss. Bei sonstiger Nichtigkeit der Beschlüsse ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

7. Für jedes Mitglied kann ein Ersatzmitglied ernannt werden.

8. Die Funktionen des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten ausgeübt, welcher mindestens in der 5. Funktionsebene eingestuft ist. Diese können auch von einem Kommissionsmitglied wahrgenommen werden.

Art. 14

Aufgaben der Prüfungskommission

1. In der ersten Sitzung müssen alle Kommissionsmitglieder nach Kenntnisnahme der Namen aller Bewerber erklären, dass zwischen ihnen und den Bewerbern keinerlei Art der Befangenheit vorliegt.

2. Das Vorliegen jedweder Art von

2. Per lo svolgimento di singole prove d'esame la commissione giudicatrice può essere integrata da altri componenti ed in numero non superiore a due, particolarmente esperti con funzione di consulenza; per questi membri non si applicano le disposizioni di cui ai successivi commi.

3. I componenti della commissione devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del D.P.R. 752/76 e successive modifiche, che è previsto come requisito d'accesso dall'esterno per il posto messo a concorso.

4. Nella commissione giudicatrice devono essere rappresentati ambedue i generi.

5. La composizione della commissione giudicatrice deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici a livello comunale, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

6. La commissione giudicatrice delibera a maggioranza e con costante presenza – a pena di nullità – di tutti i suoi componenti.

7. Per ogni componente può essere nominato un/a componente supplente.

8. La funzione di segretario verbalizzante viene svolta da un dipendente di qualifica funzionale non inferiore alla quinta. Può anche essere svolta da un membro della commissione.

Art. 14

Compiti della commissione giudicatrice

1. Durante la prima seduta tutti i componenti della commissione giudicatrice devono dopo essere venuti a conoscenza di tutti i nominativi dei candidati dichiarare che tra loro ed i candidati non sussiste alcuna situazione di incompatibilità.

2. L'esistenza di una qualsiasi situazione di

Befangenheit bedingt den Amtsverlust des betroffenen Kommissionsmitglieds.

3. In der ersten Sitzung setzt die Kommission die Kriterien für die Bewertung der Titel und Prüfungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen der folgenden Artikel fest.

4. Die Kommissionsmitglieder können sich nur während der schriftlichen Prüfungen abwechselnd entfernen, vorausgesetzt, dass die Anwesenheit zweier Mitglieder oder von einem Mitglied und dem Schriftführer gewährleistet ist.

5. Über den Ablauf des Wettbewerbes und die Entscheidungen der Prüfungskommission wird bei jeder Sitzung ein Protokoll geführt, das von allen Mitgliedern und vom Sekretär der Prüfungskommission zu unterzeichnen ist. Wird eine Sitzung unterbrochen und an einem anderen Tag fortgesetzt, ist darüber ein neues Protokoll zu verfassen.

6. Die Prüfungskommission hält sich in der Regel an folgenden Ablauf:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen;
- Durchführung der schriftlichen Prüfungen;
- Überprüfung der Titel der an der schriftlichen Prüfung beteiligten Kandidaten und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl;
- Bewertung der schriftlichen Prüfung;
- Durchführung und anschließende Bewertung der praktischen Prüfungen;
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen;
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

7. Nach der Erstellung der Rangordnungen

incompatibilità comporta la decadenza del relativo componente di commissione dall'incarico

3. Durante la prima seduta la commissione determina i criteri per la valutazione dei titoli e delle prove concorsuali, nel rispetto delle disposizioni dei seguenti articoli.

4. I componenti della commissione possono assentarsi durante le prove scritte solamente alternativamente, a condizione che siano presenti almeno due componenti o almeno un componente e il segretario verbalizzante.

5. Nel corso di ogni seduta viene redatto un verbale sullo svolgimento del concorso e sulle decisioni della commissione giudicatrice. Il verbale viene sottoscritto da tutti i componenti e dal segretario della commissione giudicatrice. Qualora una seduta venga interrotta e ripresa in altra giornata deve essere redatto un apposito protocollo.

6. La commissione giudicatrice osserva, di norma, il seguente ordine dei lavori:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali;
- esperimento delle prove scritte;
- esame dei titoli dei candidati presenti alle prove scritte e attribuzione del relativo punteggio;
- valutazione delle prove scritte;
- esperimento e conseguente valutazione delle prove pratiche;
- esperimento e valutazione delle prove orali;
- formulazione della graduatoria degli idonei.

7. Una volta stilate le graduatorie, la

leitet die Kommission alle Unterlagen an die Verwaltung zwecks Genehmigung derselben Rangordnung weiter.

Art. 15

Prüfungstermine

1. Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen. Die Termine können auch direkt in der Ausschreibung kundgetan werden. In diesem Falle entfällt die vorher genannte Mitteilung

2. Unmittelbar vor Beginn der schriftlichen Prüfung, falls eine solche vorgesehen ist, werden von der Kommission wenigstens drei Themen oder verschiedene Fragen ausformuliert, wovon eines durch einen Kandidaten ausgelöst wird.

Art. 16

Bewertungskriterien

1. Bei den Ausschreibungen aufgrund von Titeln und Prüfungen erfolgt die Bewertung der Titel aufgrund folgender Bewertungskriterien:

Die der Kommission zur Verfügung stehende Punktezahl von insgesamt 100 Punkten wird wie folgt aufgeteilt:

a) Titel: insgesamt zwanzig Punkte:

- I. Bewertung des für den Zugang zum jeweiligen Berufsbild erforderlichen Ausbildungsnachweises: höchstens sechs Punkte.
- II. Aus- und Fortbildungskurse, höhere Ausbildungsnachweise, Spezialisierung, Publikationen und sonstige Qualifikationen: höchstens vier Punkte.

commissione invia tutti gli atti all'amministrazione per l'approvazione della graduatoria stessa.

Art. 15

Diario delle prove d'esame

1. Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione. Le date possono essere previste anche direttamente nel bando concorsuale. In questo caso non avviene la comunicazione sopra menzionata.

2. Immediatamente prima della prova scritta, ove prevista, vengono formulati dalla commissione almeno tre temi o diverse domande, da sorteggiare da parte di un candidato.

Art.16

Criteri di valutazione

1. Nei concorsi per titoli ed esami la valutazione dei titoli avviene in base ai seguenti criteri:

Il punteggio totale di 100 punti a disposizione della commissione giudicatrice dovrà essere ripartito come segue:

a) titoli: in totale venti punti:

- I. valutazione del titolo formativo richiesto per l'accesso al profilo professionale del posto da coprire: fino a un massimo di sei punti.
- II. corsi di formazione e aggiornamento, titoli di studio superiori, specializzazioni, pubblicazioni ed altri titoli: fino a un massimo di quattro punti.

Dabei wird nur das berücksichtigt, was mit der Berufsbildbeschreibung der ausgeschriebenen Stelle im Zusammenhang steht.

Aus- und Fortbildungskurse, die vor mehr als 5 Jahren besucht wurden, werden nicht berücksichtigt.

III. Berufserfahrung: insgesamt höchstens zehn Punkte nach folgendem System:

Die Prüfungskommission bewertet die Berufserfahrung anhand der ihr vorliegenden Unterlagen; diesbezüglich werden die Bewerber in der Wettbewerbsausschreibung darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

b) Prüfungen: insgesamt achtzig Punkte.

2. Die Kommission kann für die Prüfungen eine Mindestpunktzahl festlegen. Die für die Prüfungen vorgesehene Punktzahl wird unter den einzelnen Prüfungen nach Ermessen der Kommission und auf der Grundlage der Bedeutung oder der Schwierigkeiten derselben Prüfungen verteilt.

3. In den Wettbewerben ergibt sich die Gesamtpunktzahl aus der Summe der Punkte für die Titel und der Punkte der einzelnen Prüfungen.

Art. 17

Ablauf der Wettbewerbsprüfungen

1. Die Dauer der Prüfungen wird von der Kommission unter Berücksichtigung der Bedeutung der einzelnen Prüfungen sowie des Wettbewerbes festgelegt.

Dei titoli di cui sopra si terrà conto soltanto se attinenti alle mansioni specifiche del posto messo a concorso.

Non si terrà conto di corsi di formazione e aggiornamento frequentati da più di 5 anni.

III. esperienza lavorativa: fino a un massimo di dieci punti secondo il seguente sistema:

La commissione esaminatrice valuterà l'esperienza lavorativa del candidato alla luce dei titoli presentati; a tal fine il bando di concorso dovrà richiamare all'attenzione dei/delle candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

b) per le prove d'esame: in totale ottanta punti.

2. La commissione può stabilire un punteggio minimo per le prove d'esame. Il punteggio previsto per gli esami viene suddiviso tra le singole prove a discrezione della commissione in base all'importanza o il grado di difficoltà delle prove stesse.

3. Nei concorsi il punteggio totale è dato dalla somma dei punti attribuiti per i titoli e dalla somma dei punti conseguiti nelle singole prove.

Art. 17

Svolgimento delle prove d'esame

1. La durata delle prove d'esame è stabilita dalla commissione in relazione all'importanza delle singole prove e del concorso.

2. Während der Prüfung ist es den Bewerbern untersagt, miteinander zu reden, schriftlich oder in jeder anderen Form untereinander in Verbindung zu sein.

3. Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

4. Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt ebenso den Ausschluss vom Wettbewerb.

5. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich.

2. Durante la prova non è consentito ai/candidati parlare fra loro, mettersi in contatto in forma scritta o in qualsiasi altra forma.

3. La valutazione negativa ad una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

4. Anche l'assenza ad una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

5. Le prove orali sono pubbliche.

Art. 18

Wettbewerbsrangordnung

1. Nach Abschluss der Amtshandlungen erstellt die Kommission die Rangordnung der Geeigneten mit Angabe der von den einzelnen Kandidaten erreichten Punktezahl und leitet die Unterlagen an die Verwaltung für die notwendigen Maßnahmen weiter.

2. Um den Kandidaten auch die Möglichkeit zu geben, gegebenenfalls in die Protokolle der Kommission Einsicht zu nehmen, werden diese für die Dauer von acht Tagen im Personalbüro der Gemeinde hinterlegt.

3. Erst nach Ablauf dieser Hinterlegungsfrist werden die weiteren vorgesehenen Maßnahmen durch die Verwaltung durchgeführt.

4. Die Rangordnungen werden vom Gemeindevorstand unter Berücksichtigung der Vorrang- und Vorzugsrechte genehmigt, wobei entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die Gewinner ernannt werden.

5. Die Wettbewerbsrangordnung ist nach Genehmigung für 3 Jahre gültig für die in diesem Zeitraum eventuell freiwerdenden Planstellen, wobei die nach der Anberaumung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Art. 18

Graduatoria

1. Esplette le operazioni del concorso, la commissione stila la graduatoria degli idonei con l'indicazione del punteggio complessivo conseguito da ciascun candidato ed invia i documenti all'amministrazione per gli ulteriori provvedimenti di competenza.

2. I verbali dei lavori della commissione giudicatrice sono depositati per otto giorni presso l'ufficio personale ai fini dell'eventuale presa visione da parte dei candidati.

3. Soltanto al termine del citato periodo di deposito vengono disposti i seguenti previsti provvedimenti.

4. Le graduatorie vengono approvate dalla Giunta comunale in osservanza delle precedenza e preferenze di legge, nominando i rispettivi vincitori secondo il numero dei posti banditi.

5. La graduatoria di concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti di ruolo che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del concorso medesimo.

Art. 19

Zeitlich begrenzte Personalaufnahme

1. Die Gemeinde kann im Rahmen der gesetzlichen und kollektivvertraglichen Bestimmungen die befristete Aufnahme von Personal vorsehen, insbesondere in folgenden Fällen:

- für den Ersatz von abwesendem Personal begrenzt auf die Zeit der Abwesenheit und einer angemessenen Einlernphase;
- für die Durchführung von Sonderprojekten oder Arbeitsengpässen mit zeitlich beschränkter Dauer;
- zur Besetzung freier Stellen für einen begrenzten Zeitraum;
- aufgrund saisonbedingter Erfordernisse.

Art. 20

Rangordnung mit befristetem Arbeitsverhältnis

1. Die befristeten Personalaufnahmen können auch unter Zugrundelegung der Rangordnungen der Wettbewerbe für dasselbe Berufsbild vorgenommen werden.

2. Die Ausschreibungsbekanntmachung erfolgt durch Mitteilung des Bürgermeisters oder der Bürgermeisterin und wird an der Amtstafel veröffentlicht.

3. Die Bekanntmachung der befristeten Besetzung einer Stelle muss für wenigstens acht Tage an der digitalen Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht werden.

Es liegt im Ermessen der Verwaltung die Veröffentlichung zusätzlich in anderer Form vorzunehmen.

4. Die Bewertung kann nach Titeln oder nach

Art. 19

Rapporti di lavoro a tempo determinato

1. Il Comune può prevedere, nel rispetto delle disposizioni di legge o contrattuali, l'assunzione di personale a tempo determinato in particolare nei seguenti casi:

- per la sostituzione di personale assente limitatamente al periodo di assenza e ad una adeguata fase di apprendimento;
- per l'espletamento di progetti particolari o per far fronte a periodi di sovraccarico con durata temporanea;
- per l'occupazione di posti vacanti per un periodo limitato;
- in base ad esigenze stagionali.

Art. 20

Graduatorie per personale con contratto di lavoro a tempo determinato

1. Le assunzioni a tempo determinato possono anche avvenire in base alle graduatorie dei concorsi indetti per lo stesso profilo professionale.

2. L'avviso avviene tramite comunicazione del sindaco o della sindaca e viene pubblicato all'albo digitale.

3. L'avviso relativo all'assunzione di personale a tempo determinato deve essere pubblicato sull'albo digitale e sul sito internet comunale per almeno otto giorni.

È demandata a discrezione dell'Amministrazione ogni ulteriore forma di pubblicazione.

4. La valutazione può avvenire sulla base di

Titeln und Prüfungen erfolgen.

titoli o su titoli e prove.

Die Prüfungskommission setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

La commissione d'esame è composta dalle seguenti persone:

- Dem Gemeindevorstand der Gemeinde/in
- einem Leiter/einer Leiterin einer Dienststelle
- einem Mitarbeiter/einer Mitarbeiterin der Organisationseinheit in der die Stelle ausgeschrieben ist
- dal segretario comunale/dalla segretaria comunale
- un incaricato/una incaricata di un servizio
- un collaboratore/una collaboratrice della unità organizzativa per la quale il posto è stato bandito

5. Die eigens für befristete Aufnahmen erstellte Rangordnung wird vom Gemeindevorstand genehmigt und ist für 18 Monate ab Genehmigung der Maßnahme gültig.

5. La graduatoria formata per assunzioni a tempo determinato è approvata dalla Giunta comunale e ha una validità di 18 mesi dalla data di approvazione del provvedimento.

6. Die Rangordnung ist vor Ablauf der 18 Monate als erschöpft zu betrachten, wenn keine Bewerber mehr verfügbar sind.

6. La graduatoria deve considerarsi esaurita anche prima dello scadere dei 18 mesi, qualora non siano più disponibili candidati.

7. Die Verständigung der Bewerber kann formlos mit einfacher E-Mail erfolgen. Die Erklärung der Annahme oder Ablehnung muss schriftlich erfolgen. Es kann eine Frist von bis zu zwei Arbeitstagen gewährt werden. Es wird ein schriftlicher Vermerk über die nicht anderweitig dokumentierten Handlungen erstellt.

7. La chiamata dei candidati può avvenire in via informale tramite semplice e-mail. La dichiarazione di accettazione o di rifiuto deve avvenire per iscritto. Può essere concesso un termine massimo di due giorni lavorativi. Le azioni non documentate in altro modo verranno annotate per iscritto.

8. Verzichtet der Bewerber einmal auf die Annahme einer Beauftragung verliert er von Rechts wegen seine Position in der Rangordnung. Auf alle Fälle muss bei Vergabe der befristeten Aufträge die Reihenfolge der Rangordnung eingehalten werden.

8. Qualora il candidato rinuncia una volta all'incarico perde per diritto la sua posizione nella graduatoria. In ogni caso nell'ambito dell'assegnazione di un incarico a tempo determinato deve essere garantito lo scorrimento della graduatoria.

9. Im Falle von einer befristeten Aufnahme aufgrund der Rangordnung und Beendigung des Arbeitsverhältnisses vor Ablauf der Gültigkeit der Rangordnung, behält die Person ihre Position in der Rangordnung.

9. In caso di assunzione temporanea in base alla graduatoria e di cessazione di tale rapporto di lavoro prima della scadenza della graduatoria, la persona mantiene la sua posizione in graduatoria.

10. Im Falle einer ungenügenden Leistung oder bei Disziplinarmaßnahmen wird die Streichung aus der Rangordnung verfügt. Eine negative Bewertung schließt die Aufnahme in eine Rangordnung desselben Berufsbildes für

10. In caso di insufficiente rendimento o di provvedimenti disciplinari si procede alla cancellazione della graduatoria. Una valutazione negativa comporta l'esclusione dall'ammissione alla graduatoria per lo stesso

zwei Jahre aus.

11. Die Verwaltung hinterlegt für die Dauer von acht Tagen vor der Genehmigung zur Einsicht im Personalamt, die Niederschrift über die Erstellung der Rangordnung.

12. Um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, kann Personal befristet bis zu einem Monat vor dem Zeitpunkt eingestellt werden, an dem die Stelle verfügbar ist.

13. Bei kurzfristigen Ersetzungen im Ausmaß von maximal 30 Arbeitstagen für die Sicherstellung des Dienstes bei Ausfall eines Bediensteten wegen Krankheit oder Unfall wird von der Erstellung einer Rangordnung abgesehen und das Ersatzpersonal mit Anordnung des Bürgermeisters eingestellt, vorausgesetzt, dass nicht bereits eine gültige Rangordnung für das ausgeschriebene Berufsbild besteht. Der Kandidat muss auf jeden Fall im Besitze der Zugangsvoraussetzungen für die ausgeschriebene Stelle sein.

Art. 21

Arbeitsfähigkeit

1. Die Gemeindeverwaltung überprüft durch eine betriebsärztliche Visite, ob der Gewinner des Wettbewerbes die physische und psychophysische Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben hat, die mit der jeweiligen Stelle verbunden sind.

2. Die Überprüfung der Arbeitsfähigkeit wird von der Gemeinde nach der Annahme der Stelle und vor der Unterzeichnung des Einzelarbeitsvertrages bzw. des Arbeitsbeginns durch den Betriebsarzt vorgenommen. Falls das Gutachten negativ ist oder falls der Bewerber ohne triftigen Grund nicht zur ärztlichen Untersuchung erscheint, oder diese verweigert, wird der Bewerber wegen Nichterfüllung einer allgemeinen Zugangsvoraussetzung mit Beschluss des Gemeindevorstandes aus der Rangordnung gestrichen und die nächstgereichte Person aufgenommen. Dieser Verwaltungsakt wird

profilo professionale per la durata di due anni.

11. L'amministrazione deposita per un periodo di otto giorni presso l'Ufficio del Personale, il verbale di redazione della graduatoria il prima dell'approvazione.

12. Al fine di garantire la continuità del servizio è possibile procedere all'assunzione di personale a tempo determinato fino ad un mese prima della data in cui il posto da coprire si renderà vacante.

13. In caso di sostituzione temporanea di personale assente dal servizio a causa di malattia o infortunio fino al limite massimo di 30 giorni lavorativi, per garantire il servizio si prescinde dalla predisposizione di una graduatoria e il personale sostituito viene assunto con ordinanza del sindaco, purché non fosse già in esistenza una graduatoria valida per il profilo professionale bandito. Il candidato deve comunque essere in possesso dei requisiti d'accesso per il posto bandito.

Art. 21

Idoneità al servizio

1. L'amministrazione comunale accerta il possesso dell'idoneità fisica e psicofisica da parte del vincitore del concorso a svolgere il lavoro previsto per il relativo posto in modo continuativo e incondizionato attraverso una visita da parte del medico competente.

2. L'accertamento dell'idoneità al servizio avviene dopo l'accettazione del posto e prima della sottoscrizione del contratto individuale di lavoro e/o dell'avvio dell'attività lavorativa a cura del medico competente. In caso di parere negativo o qualora il candidato non si presenti alla visita medica senza un valido motivo o rifiuti di sottoporsi alla visita, con deliberazione della Giunta comunale esso verrà escluso dalla graduatoria per mancanza di uno dei requisiti generici. Al suo posto subentrerà il candidato che ricopre il posto successivo in graduatoria. Il relativo provvedimento amministrativo verrà pubblicato in forma

aus Datenschutzgründen in anonymisierter Form veröffentlicht.

anonima per motivi di tutela della privacy.

Art. 22

Mitteilung über die Aufnahme und Unterzeichnung des Einzelarbeitsvertrages

1. Gleichzeitig mit der Ernennung des Gewinners oder mit getrennter Maßnahme wird die Aufnahme in den Dienst vom Gemeindevausschuss beschlossen. Die Aufnahme in den Dienst und das Datum des Dienstantrittes werden dem Gewinner innerhalb von 15 Tagen ab Vollziehbarkeit des Aktes mitgeteilt.

2. Bei unbefristeter Aufnahme wird auf jeden Fall die Kündigungsfrist beim bisherigen Arbeitgeber berücksichtigt; die Frist für den Dienstantritt darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

3. Der Gewinner unterzeichnet spätestens bei Dienstantritt den Arbeitsvertrag, von dem ihm eine Kopie ausgehändigt wird.

4. Die Ernennung und die Aufnahme des Gewinners verfallen, wenn der Betroffene ohne triftigen Grund den Dienst zum festgesetzten Termin nicht antritt.

5. Die Zuweisung des Gewinners an eine Organisationseinheit erfolgt durch die Gemeindesekretärin/den Gemeindesekretär.

Art. 23

Aufnahme von Menschen mit Behinderung und anderen geschützten Personengruppen im Rahmen der Pflichtquote

1. Die Gemeinde wendet die Begünstigungen, welche für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 vorgesehen sind an, indem bei öffentlichen Wettbewerben Stellen dafür vorbehalten werden oder auf

Art. 22

Comunicazione dell'assunzione e sottoscrizione del contratto individuale di lavoro

1. L'assunzione in servizio viene disposta dalla Giunta comunale contemporaneamente con la nomina del vincitore, oppure con atto separato. Il vincitore verrà informato dell'assunzione e del giorno, nel quale deve assumere servizio, entro 15 giorni dall'esecutività del relativo provvedimento.

2. In caso di assunzione a tempo indeterminato verrà presa in considerazione anche la durata del preavviso presso l'attuale datore di lavoro; in ogni caso il termine per l'assunzione in servizio non può superare i tre mesi.

3. Al più tardi in occasione dell'assunzione in servizio, il vincitore sottoscriverà il contratto di lavoro, del quale gli verrà consegnata una copia.

4. La nomina e l'assunzione del vincitore decadono, nel caso in cui l'interessato, senza valido motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito.

5. Per l'attribuzione del vincitore ad un'unità organizzativa è competente la segretaria comunale/il segretario comunale.

Art. 23

Assunzione di persone invalide ed altre categorie protette nei limiti della quota d'obbligo

1. Il Comune applica le agevolazioni previste dalla legge 12 marzo 1999, n° 68 per le persone disabili e per altre categorie protette riservando loro dei posti nell'ambito di concorsi pubblici o attingendo alle graduatorie dell'Ufficio servizio del lavoro.

Rangordnungen des Arbeitsservice zurückgegriffen wird.

2. Bei psychischer Invalidität oder physischer Einschränkung, die eine Invalidität von 76% bedingt, kann die Aufnahme auch namentlich aufgrund einer Vereinbarung mit dem Arbeitsamt des Landes erfolgen.

3. Die Gemeindeverwaltung kann ein Aufnahmeprogramm zur stufenweisen Erfüllung der Pflichtquote mit der Autonomen Provinz Bozen unterzeichnen, das die Arbeitseingliederung von Personen mit Behinderung in Übereinstimmung mit Artikel 11 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 vorsieht.

4. Die Gemeindeverwaltung sieht in der Wettbewerbsausschreibung die Aufnahme von Personal und die Angabe der Anzahl der Stellenvorbehalte gemäß Art. 1014 Abs. 3 und 4 und des Art. 678 Absatz 9 des GvD 66/2010 für ehemalige Angehörige der Streitkräfte vor.

Art. 24

Anvertrauensabkommen

1. Im Sinne von Artikel 10 Absätze 9 und 10 des Landesgesetzes vom 30. Juni 1983, Nr. 20 in geltender Fassung. zugunsten von Personen mit Behinderung kann die Gemeinde Anvertrauensabkommen mit der Landesverwaltung abschließen.

Art. 25

Abordnung von Personal an andere Körperschaften

1. Der Gemeindevorstand kann im Einvernehmen mit den betroffenen Bediensteten auf bestimmte Zeit, jedoch nicht länger als 24 Monate, Gemeindepersonal an Körperschaften, welche das bereichsübergreifende Abkommen unterschrieben haben, sowie an die Region Trentino Südtirol abordnen.

2. Für die rechtliche und besoldungsmäßige

2. In caso di invalidità psichica o fisica pari al 76% l'assunzione può avvenire anche in forma nominale previo accordo con l'ufficio di lavoro.

3. L'amministrazione ha la facoltà di sottoscrivere con la Provincia Autonoma di Bolzano un programma di assunzione per il raggiungimento graduale della quota obbligatoria che preveda l'inserimento lavorativo di persone disabili ai sensi dell'articolo 11 della legge 12 marzo 1999, n. 68.

4. Nel bando di concorso l'amministrazione prevede l'assunzione e l'indicazione del numero di posti riservati per ex militari di cui all'art. 1014 comma 3 e 4 e dell'art.678 comma 9 del D.lgs. 66/2010.

Art. 24

Convenzione di affidamento

1. Ai sensi dell'articolo 10, commi 9 e 10, della legge provinciale 30 giugno 1983 n. 20 e successive modifiche e integrazioni, il Comune può stipulare accordi di affidamento con l'Amministrazione provinciale a favore delle persone disabili.

Art. 25

Comando presso altre amministrazioni

1. La Giunta comunale, con il consenso dell'interessato, può comandare, a tempo determinato, però non oltre 24 mesi, personale comunale a enti firmatari del contratto collettivo intercompartimentale nonché alla Regione Trentino-Alto Adige.

2. L'amministrazione di provenienza provvede

Behandlung des abgeordneten Bediensteten sorgt die Herkunftskörperschaft. Die periodischen Gehaltsvorrückungen werden, auf Vorschlag des Verantwortlichen jener Körperschaft, zu welcher der Bedienstete abgeordnet worden ist, von der Herkunftskörperschaft gewährt.

3. Die in der Abordnung verbrachte Zeit wird für die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung voll anerkannt.

4. Der abgeordnete Bedienstete hat nach Beendigung seiner Abordnung kein Anrecht darauf, seinen bisherigen Arbeitsplatz wieder zu besetzen.

5. Die Stelle kann während der Zeit der Abordnung mit befristetem Arbeitsvertrag besetzt werden.

6. Die Ausgaben für das abgeordnete Personal gehen unmittelbar zu Lasten der Körperschaft, bei welcher dieses Personal Dienst leistet. Diese hat der Herkunftsgemeinde zudem den Betrag der vom Gesetz vorgesehenen Sozialversicherungsabgaben, sowie den zu Lasten der Gemeinde angereiften Anteil der Abfertigung zu erstatten.

Art. 26

Von anderen Körperschaften abgeordnetes Personal

1. Unbesetzte Stellen in den Stellenplänen der Gemeinde können mit Stammrollenpersonal anderer öffentlicher Körperschaften besetzt werden, welches unter Berücksichtigung der jeweiligen Dienstordnung abgeordnet wird, sofern es im Besitz des für die zu besetzende Stelle vorgeschriebenen Zweisprachigkeitsnachweises ist, sowie derselben Funktionsebene bzw. bei einer Körperschaft, welche nicht dem bereichsübergreifenden Abkommen unterworfen ist, einer vergleichbaren Funktionsebene angehört.

2. Die Ausgaben für das abgeordnete Personal trägt die Gemeindeverwaltung, welche den jeweiligen Herkunftskörperschaften die gesetzlichen

al trattamento giuridico ed economico del dipendente comandato. L'attribuzione della progressione periodica avviene da parte dell'amministrazione di provenienza, su proposta del diretto superiore responsabile dell'amministrazione presso la quale il dipendente é comandato.

3. Il periodo di tempo trascorso nella posizione di comando viene riconosciuto ai fini del trattamento economico e giuridico.

4. Il personale comandato, alla scadenza del periodo di comando, non ha diritto ad occupare il proprio originario posto di lavoro.

5. Durante il periodo di comando il posto può essere ricoperto con contratto a tempo determinato.

6. Alla spesa per il personale comandato provvede direttamente ed a proprio carico l'ente presso il quale detto personale presta servizio, che è altresì tenuto a versare all'amministrazione comunale di appartenenza l'importo dei contributi previdenziali e della quota sul trattamento di fine rapporto maturata a carico del Comune, previsti dalla vigente normativa.

Art. 26

Personale comandato da altre amministrazioni

1. I posti di ruolo vacanti possono essere coperti con personale di ruolo di altre pubbliche amministrazioni, in posizione di comando secondo i rispettivi ordinamenti, e sempreché sia in possesso dell'attestato di bilinguismo previsto per il posto da occupare e sia inquadrato nella stessa qualifica funzionale o qualifica paragonabile se appartenente ad un'amministrazione non soggetta alla disciplina del vigente contratto collettivo di intercomparto.

2. La spesa per il personale comandato è a carico dell'amministrazione comunale, la quale rimborsa alla rispettiva amministrazione di appartenenza l'ammontare dei contributi e

Beiträge und Abzüge, die auf der Besoldung lasten, sowie, falls von der jeweiligen Personalordnung vorgesehen, den zu Lasten der Gemeinde angereiften Anteil der Abfertigung, rückerstattet.

3. Der Gemeindeausschuss ist befugt, das abgeordnete Personal frühestens nach einem bei der Gemeinde geleisteten Dienstjahr in den Stellenplan einzugliedern, falls dies für die Gemeinde von Interesse ist. Voraussetzungen hierzu sind die Zustimmung des betroffenen Dienstnehmers und jene der Herkunftskörperschaft.

4. Die Einstufung erfolgt unter Beibehaltung der bereits erworbenen rechtlichen und besoldungsmäßigen Stellung und mit Anrecht auf die weitere Laufbahnentwicklung, unter Beibehaltung der bisherigen festen und kontinuierlichen Lohnelemente. Nicht berücksichtigt werden jene Lohnelemente, welche mit der Ausübung von bestimmten Aufgaben verbunden waren.

Art. 27

Wiederaufnahme in den Dienst

1. Falls für die Gemeindeverwaltung ein Interesse besteht und vorausgesetzt, dass im Stellenplan eine vakante Stelle desselben Berufsbildes vorhanden ist, kann das bei der eigenen Gemeinde aus dem Dienst mit unbefristetem Arbeitsvertrag ausgeschiedene Personal, das nicht in den Rentenstand versetzt wurde, wieder aufgenommen werden.

2. Die Aufnahme erfolgt durch Maßnahme des zuständigen Verwaltungsorgans, wobei das wiederaufgenommene Personal eine Probezeit im Ausmaß von 3 Monaten ableisten muss.

Art. 28

Vertikale Mobilität

1. Die vertikale Mobilität ist von den Kollektivverträgen geregelt und findet im Rahmen öffentlicher Wettbewerbe bzw.

delle ritenute di legge sul trattamento economico dovuto nonché, se previsto dal rispettivo ordinamento, la parte dell'indennità di fine rapporto maturata a carico del comune.

3. E' facoltà della Giunta comunale, qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, di immettere nel ruolo comunale il personale comandato, con il consenso del medesimo e di quello dell'amministrazione di appartenenza, dopo almeno un anno di servizio presso il comune.

4. In sede di inquadramento sono fatte salve le posizioni giuridiche ed economiche con titolo a successivo sviluppo, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate con l'espletamento di determinate funzioni.

Art. 27

Riammissione in servizio

1. Qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione e sia vacante un posto di ruolo per lo stesso profilo professionale, il personale cessato presso il proprio comune dal servizio con contratto di lavoro a tempo indeterminato, eccetto per motivi di pensionamento, può essere riammesso.

2. La riammissione avverrà tramite provvedimento da parte dell'organo amministrativo competente e il personale riammesso sarà sottoposto a un periodo di prova di 3 mesi.

Art. 28

Mobilità verticale

1. La mobilità verticale è disciplinata dai contratti collettivi e avviene nel quadro di concorsi pubblici e/o altre procedure di

anderer öffentlicher Auswahlverfahren statt.

2. Hierbei wird der geforderte Studientitel durch das spezifische, im Zugehörigkeitsberufsbild bestimmte Dienstalter ersetzt, welches auf alle Fälle mindestens vier Jahre effektiven Dienst in der Zugehörigkeitsfunktionsebene betragen muss.

3. Auf jeden Fall muss der Zweisprachigkeitsnachweis im Sinne des D.P.R. vom 26. Juni 1976 Nr. 752 in geltender Fassung demjenigen entsprechen, welcher für das zu besetzende Berufsbild vorgesehen ist.

4. Bei der mehrjährigen Planung des Personalbedarfes kann die Körperschaft festlegen, dass bei Wettbewerbsausschreibungen der Zugang zu den ausgeschriebenen Stellen höchstens 50 % dem eigenen Personal vorbehalten werden kann.

Art. 29

Beschäftigung von Arbeitslosen

1. Im Sinne der geltenden staatlichen Bestimmungen und im Sinne des Landesgesetzes vom 11. März 1986, Nr. 11 können Arbeitslose für gemeinnützige Projekte der Gemeinde eingesetzt werden.

2. Die Projekte werden von den jeweiligen Verantwortlichen in den Ämtern und Dienststellen dem Personalamt vorgeschlagen, welches sie dem Gemeindevorstand unterbreitet und schließlich an die Abteilung für Arbeit der Landesverwaltung zur Genehmigung weiterleitet.

Art. 30

Berggesetz

1. Im Sinne des Art. 18, des Gesetzes vom 31.01.1994, Nr. 97 in geltender Fassung können Personen, die beim INPS – ex SCAU pensionsversichert sind und in einer Berggemeinde ihren Wohnsitz haben, ohne

selezione pubblica.

2. In questi casi il titolo di studio richiesto viene sostituito dall'anzianità di servizio nel relativo profilo di appartenenza, che deve in ogni caso ammontare ad almeno quattro anni di servizio effettivo all'interno della qualifica funzionale di appartenenza.

3. L'attestato di bilinguismo ai sensi del D.P.R. 26 giugno 1976, n. 752 e successive modifiche e integrazioni deve in ogni caso corrispondere a quello previsto per il profilo professionale che verrà ricoperto.

4. Nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale l'ente potrà stabilire che nell'ambito di bandi di concorso solo il 50% dei posti banditi potrà essere riservato al personale interno.

Art. 29

Impiego di lavoratori disoccupati

1. Ai sensi della vigente normativa statale e della legge provinciale del 11 marzo 1986, n. 11, l'Amministrazione comunale può impiegare persone disoccupate per la realizzazione di progetti comunali di pubblica utilità.

2. I responsabili degli uffici e servizi interessati presentano i progetti all'Ufficio personale, che provvede dapprima a sottoporli alla Giunta comunale e successivamente ad inoltrarli alla Ripartizione lavoro dell'Amministrazione provinciale per l'approvazione.

Art. 30

Legge montana

1. Ai sensi dell'articolo 18 della Legge 31.01.1994 n. 97 e successive modifiche possono essere ammesse al servizio dei comuni senza oneri previdenziale anche persone assicurate per la pensione presso

Pensionsversicherungskosten in den Dienst der Gemeinden aufgenommen werden. Dabei bestehen folgende Möglichkeiten:

a) Aufnahme mittels eines Teilzeitarbeitsvertrages mit einem Höchststarbeitsausmaß von 50%

b) Aufnahme mit befristetem Arbeitsvertrag für Saisonstätigkeiten, jedoch beschränkt auf bestimmte Tätigkeiten gemäß D.P.R. Nr. 1525/1963 wie z.B. die Waldarbeiten, Schneeräumung, Park- und Weegerhaltung, Erntearbeiten.

2. Das im Absatz 1 genannte Personal bleibt pensionsrechtlich beim INPS-Ex SCAU versichert. Es hat Anrecht auf eine Abfertigung von Seiten der Gemeinde. Für die sonstigen Aspekte inklusive die Aufnahmeverfahren und die Voraussetzungen für die Aufnahme ist es dem Gemeindepersonal gleichgestellt.

Art. 31

Gelegentliche geringfügige Tätigkeit

1. Die Anwendung dieser Form von gelegentlicher Mitarbeit wird durch den Art. 70 des Gv.D. vom 10. September 2003 Nr. 276, in geltender Fassung sowie durch alle weiteren einschlägigen Bestimmungen geregelt.

Art. 32

Praktikanten

1. Schüler und Studenten können bei der Gemeinde ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum im Sinne von Art. 18, des Gesetzes vom 24.6.1997, Nr. 196 in geltender Fassung bzw. dem diesbezüglichen Rahmenabkommen der Autonomen Provinz Bozen ableisten.

2. Die Gemeinde ist verpflichtet, die Praktikanten gegen Unfälle und Haftpflicht zu versichern.

3. Zudem kann die Gemeinde mit den

INPS-ex -SCAU e residenti in un comune montano con le seguenti possibilità:

a) Assunzione mediante contratto di lavoro a tempo parziale con un limite massimo del dell'orario di lavoro del 50%

b) Assunzione con contratto di lavoro a tempo determinato, limitatamente a mansioni specifiche ai sensi del D.P.R. n. 1525/1963 come p.e. lavori boschivi, spalatura neve, manutenzione di parchi e stradale ecc.

2. Il personale di cui al comma 1 rimane assicurato previdenzialmente presso l'INPS-Ex SCAU ed ha diritto al trattamento di fine servizio a carico del comune. Per i restanti aspetti incluse le procedure selettive ed ai requisiti di assunzione è equiparato al personale comunale.

Art. 31

Lavoro accessorio occasionale

1. L'applicazione di questo tipo di lavoro occasionale è disciplinata dall'articolo 70 del D.Lgs 10 settembre 2003, n° 276 e successive modifiche e integrazioni da tutte le altre disposizioni in materia.

Art. 32

Tirocinanti

1. Gli studenti e gli studenti universitari, ai sensi dell'articolo 18 della legge 24 giugno 1997, n° 196 e successive modifiche e integrazioni e del relativo accordo quadro della Provincia autonoma di Bolzano, hanno la possibilità di svolgere dei tirocini di formazione e di orientamento presso il Comune.

2. Il Comune ha l'obbligo di assicurare il/la tirocinante contro gli infortuni e la responsabilità civile verso terzi.

3. Inoltre il Comune può stipulare degli accordi

verschiedenen Bildungs- oder anderen Einrichtungen Vereinbarungen zur Durchführung eines unentgeltlichen Betriebspraktikums abschließen. In diesem Fall sind die Schüler oder Studenten von der Bildungseinrichtung gegen Unfall und Haftpflicht zu versichern.

Art. 33

Leiharbeit

1. Bei besonders dringenden Aufnahmen für einen Zeitraum in der Regel von 90 Arbeitstagen zur Sicherstellung des Dienstes, wie z.B. bei Ausfall eines Bediensteten wegen Krankheit oder Unfall, kann die Gemeinde unter Berücksichtigung des Höchstausmaßes laut Bereichsabkommen auch Verträge mit Leiharbeiterfirmen abschließen.

2. Das im Sinne von Absatz 1 aufgenommene Personal muss in jedem Fall die von den Kollektivverträgen vorgesehenen Ausbildungsnachweise besitzen.

Art. 34

Besetzung der Stelle des Gemeindesekretärs

1. Hinsichtlich der Besetzung der Stelle des Gemeindesekretärs gelten jedenfalls die Bestimmungen des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino Südtirol Regionalgesetz vom 3. Mai 2018 Nr. 2-und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen).

Art. 35

Personalakte und sensible Daten

1. Die Personalakte enthält alle Dokumente, die die Bediensteten betreffen, wobei die sogenannten sensiblen Daten unter Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Datenschutz in einer eigenen Ablage aufzubewahren sind.

per lo svolgimento di tirocini in forma non retribuita con i diversi istituti di formazione o altri istituti. In tal caso gli studenti o gli studenti universitari verranno assicurati dall'istituto di formazione contro gli infortuni e la responsabilità civile verso terzi.

Art. 33

Lavoro interinale

1. In casi di particolare urgenza, quali assenze per malattia o infortunio, il Comune può procedere nel rispetto del limite massimo dell'accordo di comparto alla stipula di contratti con agenzie di lavoro interinale per assunzioni della durata di normalmente 90 giorni lavorativi per garantire il servizio.

2. Il personale assunto con le modalità di cui al comma 1 dovrà comunque essere in possesso dei titoli di studio previsti dai contratti di comparto.

Art. 34

Copertura del posto del segretario comunale

1. Per quanto riguarda la copertura del posto di segretario comunale si applicano le disposizioni del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige Legge regionale 3 maggio 2018 n. 2 e successive modifiche e integrazioni).

Art. 35

Fascicolo del personale e dati sensibili

1. Il fascicolo personale contiene tutti i documenti che riguardano il dipendente. I cosiddetti dati sensibili ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di tutela dei dati personali dovranno essere custoditi separatamente.

a) Als personenbezogene Daten gelten die bei der Gemeinde oder bei den anderen Arbeitgebern geleisteten Dienstzeiten, die Maßnahmen betreffend die rechtliche und wirtschaftliche Einstufung, der Arbeitsvertrag, die Beförderungen bzw. die berufliche Laufbahn, die Sonderurlaube und Wartestände, die sonstigen Abwesenheiten, allfällige Bescheinigungen über die Berufsausbildung, sowie jeglicher sonstiger Hinweis, welcher als nützlich erachtet wird.

b) Sensible Daten sind Informationen über disziplinarrechtliche Maßnahmen und ärztliche Untersuchungen; ebenso alle Daten, die Krankheiten, die Sprachgruppenzugehörigkeit, die Gewerkschaftszugehörigkeit und die religiöse Weltanschauung betreffen, sowie alle sonstigen Daten, welche seitens der einschlägigen staatlichen und europäischen Bestimmungen im Bereich Datenschutz als sensibel eingestuft werden. Diese Daten sind in einem getrennten Akt abzulegen.

a) Rientrano tra i dati personali gli orari dei servizi prestati presso il Comune o presso altri datori di lavoro, i provvedimenti relativi all'inquadramento giuridico ed economico, il contratto individuale, le promozioni e/o la progressione di carriera, i congedi straordinari e le aspettative, le eventuali assenze, eventuali attestati di formazione professionale nonché qualsiasi ulteriore informazione che si ritenga utile.

b) I dati sensibili sono informazioni attinenti a provvedimenti disciplinari, visite mediche, dati personali idonei a rivelare lo stato di salute, l'appartenenza linguistica, l'adesione a organizzazioni sindacali, le convinzioni religiose e tutti gli altri dati classificati come sensibili dalle vigenti disposizioni nazionali ed europee in materia di tutela dei dati personali. Questi dati andranno custoditi in apposito fascicolo separato.

TITEL III

PFLICHTEN, VERANTWORTUNG, RECHTE

Art. 36

Verhalten im Dienst und Disziplinarordnung

1. Die Grundsätze der Dienstpflichten und Verhaltensregeln sind mit Kollektivvertrag geregelt.

2. Die Disziplinarordnung und die nachfolgenden Art. 37 und 39 sowie des geltenden Verhaltenskodex für das Gemeindepersonal, werden jedem Bediensteten bei Dienstantritt ausgehändigt und müssen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht werden.

TITOLO III

DOVERI, RESPONSABILITÀ, DIRITTI

Art: 36

Comportamento in servizio e ordinamento disciplinare

1. I principi degli obblighi di servizio, così come le altre regole di comportamento in servizio sono disciplinate a livello di contratto collettivo.

2. Questi, l'ordinamento disciplinare e i seguenti articoli 37 e 39 come pure il codice di comportamento per il personale comunale, in vigore sono consegnati a ciascun dipendente al momento dell'assunzione in servizio e devono essere pubblicati sul sito internet dell'ente.

Art. 37

Arbeitszeit

1. Die jeweilige Arbeitszeit für die Teilzeitkräfte kann im Arbeitsvertrag mit einem für die spezifische Arbeitsstelle zugeschnittenen Stundenplan, mit eigenem Zusatzabkommen, im Rahmen des Dezentralen Abkommens, festgelegt werden.

2. Der ordentliche Urlaub wird auch unter Berücksichtigung der betrieblichen Erfordernisse der Gemeinde gewährt.

Art. 37

Orario di lavoro

1. Il rispettivo orario di lavoro per il personale a tempo parziale nel contratto di lavoro può essere determinato con un orario adeguato al lavoro specifico, con un proprio accordo integrativo, nell'ambito dell'accordo decentrato.

2. Il congedo ordinario viene concesso tenuto conto anche delle esigenze del Comune.

Art. 38

Arbeitsmodelle

1. Die Gemeinde fördert die Einführung der in den Kollektivvertraglichen Bestimmungen vorgesehen flexiblen Arbeitsmodelle. Beispiele dafür sind Agiles Arbeiten und Telearbeit

2. Das Agile Arbeiten oder auch Smart working in der Folge Agiles Arbeiten bezeichnet, ist eine freiwillige Form der Durchführung des Arbeitsverhältnisses, mit dem Ziel die Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen und die Vereinbarkeit von Lebens- und Arbeitszeiten zu erleichtern, und die durch den Abschluss spezifischer individueller Vereinbarungen zwischen den Parteien und unter Einhaltung der Bestimmungen des Kollektivvertrages.

3. Die Telearbeit ist ein flexibles Arbeitszeitmodell, das durch die örtliche Arbeitsplatzverlegung gekennzeichnet ist, wobei der Zeitfaktor bei der Flexibilisierung eine bedeutende Rolle annimmt und sich als besondere Art der Arbeitsleistungsaufteilung während des Tages gestaltet.

Art. 38

Modelli di lavori

1. Il Comune promuove l'introduzione di modalità di lavoro flessibili, come previsto dalle disposizioni del contratto collettivo.

2. Il lavoro agile o Smart working, di seguito denominato lavoro agile, è una modalità volontaria di esecuzione del rapporto di lavoro che ha lo scopo di incrementare la competitività e agevolare la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro e che si realizza tramite la stipula di appositi accordi individuali tra le parti nel rispetto della disciplina del contratto collettivo

3. Il telelavoro è una particolare forma di flessibilità, è caratterizzata dalla delocalizzazione della prestazione e fa sì che la flessibilità del fattore tempo assuma una notevole rilevanza traducendosi in una particolare articolazione della prestazione lavorativa durante l'area della giornata.

Art. 39

Für das Disziplinarverfahren zuständiges Organ

1. Der Gemeindesekretär ist als Organisationseinheit bestimmt, die für das Disziplinarverfahren zuständig ist.

Art. 39

Organo competente per il procedimento disciplinare

1. Il segretario comunale è individuato quale struttura organizzativa preposta ai procedimenti disciplinari.

2. Der Gemeindesekretär sorgt aufgrund einer Meldung oder von Amts wegen für die umgehende schriftliche Vorhaltung der Anschuldigung gegenüber dem Bediensteten, wickelt das Disziplinarverfahren ab, formuliert den eigenen Vorschlag über die zu verhängende Disziplinarmaßnahme und übermittelt die Akten an den Gemeindeausschuss, welcher die Disziplinarstrafe verhängt oder die Archivierung des Verfahrens verfügt.

3. Falls das Disziplinarverfahren den Gemeindesekretär betrifft, übt der Bürgermeister die Aufgaben laut Absatz 2 aus, wobei er bzw. sie sich für die Abwicklung des Verfahrens des Personalamtes bedient und die Akten dann dem Gemeindeausschuss übermittelt.

4. Die Zuständigkeit für den mündlichen Verweis liegt bei den direkten Vorgesetzten. Der mündliche Verweis wird direkt und ohne schriftliche Vorhaltung ausgesprochen.

2. Il segretario comunale provvede tempestivamente, d'ufficio o su segnalazione a contestare per iscritto a quest'ultimo l'addebito, ad istruire il procedimento disciplinare, a formulare la propria proposta in merito alla sanzione disciplinare da irrogare e a trasmettere gli atti alla Giunta comunale, a cui spetta irrogare la sanzione o di disporre l'archiviazione del procedimento.

3. In caso di procedimento disciplinare a carico del segretario comunale, i relativi adempimenti ai sensi del comma 2 spettano al sindaco, il quale si avvale per l'istruzione del procedimento dell'ufficio personale e trasmette in seguito gli atti alla Giunta comunale.

4. La competenza per i rimproveri verbali è del diretto superiore. Il rimprovero verbale viene espresso direttamente e senza contestazione scritta.

Art. 40

Ersetzungen und Vertretungen

1. Die Bediensteten sind zusätzlich zu den 1. vom Gesetz vorgesehenen Fällen verpflichtet, sich im Falle von kurzer Abwesenheit, ordentlichem Urlaub, Abwesenheit wegen Krankheit, sowie im Falle von anderweitigen Erfordernissen im öffentlichen Interesse, gegenseitig zu ersetzen.

Art. 41

Versetzung des Personals

1. Der Gemeindesekretär ist zuständig, unter Berücksichtigung der diesbezüglichen Abkommen, begründete Versetzungen, auch kurzfristiger Natur, zwischen bzw. innerhalb der einzelnen Organisationseinheiten durchzuführen.

2. Die Versetzung der Bediensteten kann auch auf begründeten Antrag des Bediensteten erfolgen.

Art. 40

Sostituzioni e supplenze

1. Oltre ai casi previsti dalla legge i dipendenti sono obbligati a sostituirsi reciprocamente in caso di brevi assenze, congedo ordinario, assenza per malattia, come anche in caso di ulteriori esigenze di interesse pubblico.

Art. 41

Trasferimenti di personale

1. Il segretario comunale, considerando i relativi accordi è competente di disporre trasferimenti motivati anche di breve durata tra e all'interno delle singole unità organizzative.

2. Il trasferimento può avvenire anche su richiesta giustificata del dipendente.

3. Die Bediensteten sind verpflichtet, auch sofortige Versetzungen von kurzer Dauer zu befolgen, welche auf verwaltungstechnische Dringlichkeiten in Bezug auf die Funktionalität der Dienste zurückzuführen sind.

Art. 42

Zeitweilige Übertragung von höheren Aufgaben

1. Dem Bediensteten können aus Dienstgründen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges übertragen werden, wenn nachstehende Fälle eintreten:

a) wenn eine im Stellenplan der Organisationseinheit vorgesehene Stelle unbesetzt ist, und zwar für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird; in diesem Falle muss am Tag, an dem die Aufgaben übertragen werden, das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden;

b) wenn ein anderer Bediensteter ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den ganzen Zeitraum, in dem er abwesend ist, ausgenommen die Urlaubszeit.

2. Die Übertragung kann lediglich Aufgaben eines Berufsbildes der nächsthöheren Funktionsebene betreffen.

3. Die Übertragung von höheren Aufgaben erfolgt im Rahmen derselben Berufsbilder, innerhalb welcher die vertikale Mobilität vom geltenden Kollektivvertrag vorgesehen ist.

4. Die Übertragung von höheren Aufgaben erfolgt mit Beschluss des Gemeindevorstandes auf Vorschlag des Gemeindevorstandes.

5. In Abweichung von Art. 2103 des Zivilgesetzbuches führt die Durchführung von Aufgaben höherer Funktionsränge nicht zur endgültigen Übertragung dieser Aufgaben.

3. I dipendenti devono attenersi a trasferimenti immediati di breve durata, resisi necessari da esigenze di natura tecnico/amministrativa in relazione alla funzionalità dei servizi.

Art. 42

Attribuzione temporanea di mansioni superiori

1. Per esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei seguenti casi:

a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza; in questo caso, il giorno dell'assegnazione delle mansioni, deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante;

b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.

2. L'assegnazione può riguardare solamente compiti ascrivibili ad un profilo professionale della qualifica funzionale immediatamente superiore.

3. L'attribuzione di mansioni superiori avviene nell'ambito degli stessi profili professionali entro i quali è possibile la mobilità verticale prevista dal vigente contratto collettivo.

4. L'assegnazione di mansioni superiori avviene tramite delibera di Giunta comunale su proposta del segretario comunale.

5. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

Art. 43

Haftung

1. Für das Personal der Gemeinde gelten die in Kraft befindlichen Bestimmungen über die Haftung der Zivilbeamten im Staatsdienst.

2. Im Besonderen ist der Angestellte gegenüber der Verwaltung für alle seine amtlichen Handlungen, Fehler oder Unterlassungen haftbar. Er ist auch für die ihm anvertrauten Akte und Urkunden verantwortlich.

3. Der Bedienstete muss der Verwaltung den durch Verletzung der Dienstpflichten entstandenen Schaden ersetzen.

Art. 43

Responsabilità

1. Per la responsabilità del personale comunale valgono le disposizioni vigenti applicabili agli impiegati civili dello Stato.

2. In particolare il dipendente è responsabile nei confronti dell'amministrazione per tutte le sue azioni, errori od omissioni. Egli è responsabile anche per tutti gli atti o documenti a lui affidati.

3. Il dipendente deve risarcire all'amministrazione tutti i danni derivanti dalla violazione dei doveri d'ufficio.

Art. 44

Arbeitshygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz – medizinische Vorsorge

1. Die Verwaltung muss dafür Sorge tragen, dass die Arbeitsräume in hygienischer Hinsicht jederzeit den einschlägigen Bestimmungen entsprechen. Gegebenenfalls ist der vorgeschriebene Zustand sofort wiederherzustellen, um die Gesundheit und die Sicherheit der Bediensteten zu gewährleisten.

2. Im Bereich des Schutzes der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz finden die geltenden Vorschriften und insbesondere die Bestimmungen des G.v.D. Nr. 81/2008 und G.v.D. Nr. 106/2009 und folgende Abänderungen und Ergänzungen Anwendung.

Art. 44

Igiene e sicurezza del lavoro – medicina preventiva

1. L'amministrazione deve aver cura che gli ambienti di lavoro, in ambito igienico, rispecchino sempre le disposizioni di norma. In caso contrario è necessario ripristinare prontamente le condizioni previste, per garantire la salute e la sicurezza dei dipendenti.

2. In materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro, trova applicazione la normativa vigente, in particolare le disposizioni del D.lgs n. 81/ 2008 e D.lgs n. 106/2009 e successive modifiche ed integrazioni.

TITEL IV

UNVEREINBARKEITEN, HÄUFUNG VON ÄMTERN UND AUFTRÄGEN

Art. 45

Verbotene Tätigkeiten

TITOLO IV

INCOMPATIBILITÀ, CUMULO DI IMPIEGHI E INCARICHI

Art. 45

Attività vietate

1. Unter Beachtung des Artikels 108 des Kodex der örtlichen Körperschaften sind für alle Bediensteten folgende Aufträge unabhängig vom Arbeitszeitvolumen verboten:

a) Aufträge, einschließlich jener, für die laut Art. 53 Abs. 6 des G.v.D. Nr. 165/2001 von der Ermächtigung abgesehen werden kann -, welche mit Bezug auf Zeit, Dauer und Einsatz, die dafür erforderlich sind, die von der/dem öffentlichen Bediensteten ausgeübte ordnungsgemäße Tätigkeit beeinträchtigen, wobei die für die Ausübung der Tätigkeit konkret beanspruchbaren Formen von Arbeitsverhältnis zu berücksichtigen sind. Die Bewertung hat unter Berücksichtigung des Funktionsranges, des Berufsbildes und/oder der beruflichen Stellung der Bediensteten, der Rolle innerhalb der Verwaltung, der ausgeübten Aufgaben sowie der Arbeitszeit zu erfolgen.

b) Aufträge, die während der Arbeitszeit durchgeführt werden oder die aufgrund ihrer Natur die Vermutung zulassen, dass sie auch während der Dienstzeit Einsatz bzw. Bereitschaft erfordern, außer die/der Bedienstete nimmt Beurlaubungen, Urlaub oder andere Rechtsinstitute für das Fernbleiben vom Dienst in Anspruch.

c) Aufträge, die zusätzlich zu den erteilten oder genehmigten durchgeführt werden und somit die dienstliche Tätigkeit beeinträchtigen könnten, auch mit Bezug auf eine eventuelle von der Verwaltung festgesetzte Höchstgrenze an Aufträgen, die im Kalenderjahr erteilt oder genehmigt werden können.

d) Aufträge, für deren Durchführung Mittel, Güter und Geräte der Verwaltung benützt werden, über welche die/der Bedienstete aus dienstlichen Gründen verfügt, oder die in den Diensträumlichkeiten durchgeführt werden, außer die Benutzung ist ausdrücklich durch Bestimmungen erlaubt oder aufgrund der Natur des von Amts wegen von der

1. Ai sensi dell'art. 108 del Codice degli Enti Locali, sono preclusi i seguenti incarichi a tutti i dipendenti, indipendentemente dal volume di tempo di lavoro:

a) gli incarichi, ivi compresi quelli rientranti nelle ipotesi di deroga dall'autorizzazione di cui all'art. 53, comma 6, del D.Lgs. n. 165/2001, che interferiscono con l'attività ordinaria svolta dal dipendente pubblico in relazione al tempo, alla durata, all'impegno richiestogli, tenendo presenti gli istituti del rapporto di impiego o di lavoro concretamente fruibili per lo svolgimento dell'attività. La valutazione va svolta considerando la qualifica, il ruolo professionale e/o la posizione professionale del dipendente, la posizione nell'ambito dell'amministrazione, le funzioni attribuite e l'orario di lavoro.

b) gli incarichi che si svolgono durante l'orario di ufficio o che possono far presumere un impegno o una disponibilità in ragione dell'incarico assunto anche durante l'orario di servizio, salvo che il dipendente fruisca di permessi, ferie o altri istituti di astensione dal rapporto di lavoro o di impiego.

c) gli incarichi che, aggiunti a quelli già conferiti o autorizzati, evidenziano il pericolo di compromissione dell'attività di servizio, anche in relazione ad un eventuale tetto massimo di incarichi conferibili o autorizzabili durante l'anno solare, se fissato dall'amministrazione.

d) gli incarichi che si svolgono utilizzando mezzi, beni ed attrezzature di proprietà dell'amministrazione e di cui il dipendente dispone per ragioni di ufficio o che si svolgono nei locali dell'ufficio, salvo che l'utilizzo non sia espressamente autorizzato dalle norme o richiesto dalla natura dell'incarico conferito d'ufficio dall'amministrazione.

Verwaltung erteilten Auftrags erforderlich.

e) Aufträge an öffentliche Bedienstete, die in ein Berufsverzeichnis eingetragen sind und den entsprechenden Beruf ausüben, unbeschadet der gesetzlich erlaubten Ausnahmen (Art. 1 Abs. 56-bis des Gesetzes Nr. 662/1996).

f) Alle Aufträge, für die eine Ermächtigung erforderlich ist, welche jedoch nicht erlassen wurde, außer in den gesetzlich vorgesehenen Ausnahmefällen (Art. 53 Abs. 6 Buchst. a) – f-bis, Abs. 10 und Abs. 12 gemäß den in der Anlage 1 des gesamtstaatlichen Antikorruptionsplans enthaltenen Angaben bezüglich unentgeltlicher Aufträge, G.v.D. Nr. 165/2001). Im Fall von Arbeitsverhältnissen mit Teilzeitbeschäftigung von 50% oder weniger ist die Durchführung von Aufträgen oder Erwerbstätigkeiten, die zum Zeitpunkt der Umwandlung des Arbeitsverhältnisses oder zu einem späteren Zeitpunkt nicht mitgeteilt wurden, verboten.

2. Insbesondere ist es den Bediensteten verboten:

a) ein abhängiges Arbeitsverhältnis bei einem privaten oder einem öffentlichen Arbeitgeber einzugehen;

b) Ämter in Gesellschaften mit Gewinnabsichten zu übernehmen, mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen;

c) den Handel, eine gewerbliche oder eine freiberufliche Tätigkeit auszuüben.

Art. 46

Freie Tätigkeiten

1. Ohne eine Ermächtigung und unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft ist den Bediensteten außerhalb der Arbeitszeit die

e) gli incarichi a favore di dipendenti pubblici iscritti ad albi professionali e che esercitino attività professionale, salve le deroghe autorizzate dalla legge (art. 1, comma 56-bis della legge n. 662/1996).

f) comunque, tutti gli incarichi per i quali, essendo necessaria l'autorizzazione, questa non é stata rilasciata, salva la ricorrenza delle deroghe previste dalla legge (art. 53, comma 6, lett. da a) a f-bis, comma 10 e comma 12 secondo le indicazioni contenute nell'Allegato 1 del P.N.A per gli incarichi a titolo gratuito, D.Lgs. n. 165/2001). Nel caso di rapporto di lavoro in regime di tempo parziale con prestazione lavorativa uguale o inferiore al 50%, è precluso lo svolgimento di incarichi o attività che non siano stati oggetto di comunicazione al momento della trasformazione del rapporto o in un momento successivo.

2. In particolare ai dipendenti non è consentito:

a) instaurare rapporti di lavoro alle dipendenze di privati o di enti pubblici;

b) accettare cariche in società costituite ai fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'Amministrazione comunale;

c) esercitare il commercio, l'industria o la libera professione.

Art. 46

Attività libere

1. Ai dipendenti è consentita senza alcuna autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente svolgere al di fuori dell'orario di lavoro le seguenti attività:

Ausübung folgender Tätigkeiten erlaubt:

- | | |
|---|---|
| a) unentgeltliche Tätigkeiten, für welche lediglich die belegten Spesen rückvergütet werden; | a) attività svolte a titolo gratuito per le quali è corrisposto soltanto il rimborso delle spese documentate; |
| b) die Beteiligung an Gesellschaften als einfacher Gesellschafter ohne Einbeziehung in die Verwaltung dieser Gesellschaft; | b) partecipazione a società a titolo di semplice socio senza alcun coinvolgimento nell'amministrazione della società; |
| c) die Übernahme von Ämtern in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften ohne Gewinnabsichten sowie in Genossenschaften, falls keine Vergütung bezahlt wird; | c) assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro, nonché in società cooperative, qualora non sia corrisposto alcun compenso; |
| d) künstlerische Tätigkeiten in den Bereichen der Literatur, der Musik, des Theaters, des Kinos, der Schriftstellerei, der Bildhauerei und der Malerei, in Ausübung eines Autorenrechtes; | d) attività artistica nel campo della letteratura, della musica, del teatro, della cinematografia, della scrittura, della scultura e della pittura che costituisca esercizio di diritto d'autore; |
| e) Beauftragung von Amts wegen als technischer Berater bei Gerichtsbehörden; | e) incarico di consulente tecnico d'ufficio da parte degli organi giudiziari; |
| f) die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit. | f) l'attività agricola. |

Art. 47

Erlaubte Tätigkeiten mit Ermächtigung

1. Der Bedienstete kann von der Zugehörigkeitskörperschaft zur Ausübung gelegentlicher bezahlter Tätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit und sofern sie nicht die Eigenschaft der Gewohnheitsmäßigkeit und Beruflichkeit aufweisen in folgenden Fällen ermächtigt werden:

- a) die Übernahme von Ämtern in Gesellschaften, Körperschaften, Institutionen und Unternehmen mit öffentlicher Beteiligung;
- b) es dürfen nach Ermächtigung Aufträgen und Ämtern in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften die keine Gewinnzwecke verfolgen, sowie in

Art. 47

Attività consentite previa autorizzazione

1. I dipendenti possono essere autorizzati dall'amministrazione a svolgere saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro, ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente, e qualora non presentano le caratteristiche dell'abitudine e professionalità, attività remunerate nei seguenti casi:

- a) assunzione di cariche in società, enti, istituzioni ed imprese a partecipazione pubblica;
- b) è consentito, previa autorizzazione, assumere incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro, nonché presso altre amministrazioni locali,

anderen örtlichen, zwischengemeindlichen Konsortien- oder Bezirksverwaltungen übernommen werden, vorausgesetzt, diese Aufträge werden außerhalb der Dienstzeit wahrgenommen. Es dürfen nach vorheriger Ermächtigung und unter Ausschluss der Nutzung der Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft gelegentlich Erwerbstätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit ausgeübt werden; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Tätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt;

c) die Tätigkeit als Verwalter beim eigenen Kondominium;

d) gewinnbringende Tätigkeiten im Rahmen der gesetzlich gestatteten Ausnahmen;

e) weitere Sonderfälle, die im Rahmen von Auslegungen oder allgemeinen Richtlinien thematisiert werden (siehe z.B. das Rundschreiben Nr. 6/1997 der Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen betreffend die Tätigkeit als Verwalter einer Wohnungseigentümergeinschaft in seiner eigenen Sache; Stellungnahme vom 11. Januar 2002, Nr. 123/11 betreffend die landwirtschaftliche Tätigkeit).

2. Ein Auftrag weist die Eigenschaft der Beruflichkeit auf, sofern er gewohnheitsmäßig und systematisch, im Sinne von nicht gelegentlich, und dauerhaft ausgeübt wird. Dies bedeutet allerdings nicht, dass die Tätigkeit ständig und ausschließlich durchgeführt werden muss.

3. Aufträge, die einzeln betrachtet nicht einen Unvereinbarkeitsfall darstellen, in ihrer Gesamtheit jedoch innerhalb des Kalenderjahres einen kontinuierlichen Einsatz erfordern, der die Eigenschaften der Gewohnheitsmäßigkeit und der Beruflichkeit aufweist, wobei auch die Art des Auftrags und die dafür vorgesehene Vergütung zu berücksichtigen ist.

consorziali, intercomunali o comprensoriali, sempreché tali incarichi siano svolti al di fuori dell'orario di lavoro. È consentito, previa autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente; esercitare saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro attività lucrative, l'autorizzazione è revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio:

c) attività d'amministratore del condominio d'appartenenza;

d) attività lucrative nell'ambito delle eccezioni consentite dalle previsioni legislative;

e) altri casi speciali oggetto di valutazione nell'ambito di atti interpretativi/di indirizzo generale (ad esempio, circolare n. 6 del 1997 del Dipartimento della funzione pubblica, in materia di attività di amministratore di condominio per la cura dei propri interessi; parere 11 gennaio 2002, n. 123/11 in materia di attività agricola).

2. L'incarico presenta i caratteri della professionalità laddove si svolga con i caratteri della abitualità, sistematicità/non occasionalità e continuità, senza necessariamente comportare che tale attività sia svolta in modo permanente ed esclusivo.

3. Gli incarichi che, sebbene considerati singolarmente e isolatamente non diano luogo ad una situazione di incompatibilità, considerati complessivamente nell'ambito dell'anno solare, configurano invece un impegno continuativo con le caratteristiche della abitualità e professionalità, tenendo conto della natura degli incarichi e della remunerazione previsti.

Aufträge an Bedienstete in Pension

1. Es ist nicht zulässig, die bereits in den Ruhestand versetzten Bediensteten dieser Gemeindeverwaltung bezahlte Aufträge jeglicher Natur zu erteilen. Es ist außerdem untersagt, diesen Personen Führungsaufträge zu übertragen. Zulässig sind unentgeltliche Aufträge und Mitarbeit für jeweils eine Dauer von höchstens einem Jahr, wobei jegliche Verlängerung und Erneuerung ausgeschlossen ist (Art. 6 des Gesetzesdekretes vom 24.06.2014, Nr. 90, umgewandelt mit Änderungen mit Gesetz vom 11.08.2014, Nr. 114).

Art. 49

Ermächtigungen für Teilzeitpersonal

1. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung, deren Arbeitszeit höchstens fünfzig Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals entspricht, können außerhalb der Arbeitszeit zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt werden. Voraussetzung dafür ist, dass diese Tätigkeit die Diensterfordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, wenn ihnen die Körperschaft nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitbeschäftigung anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen betreffend die Unvereinbarkeit und die Häufung von Arbeitsverhältnissen.

Art. 50

Allgemeine Einschränkungen

1. Die Vergütungen, die insgesamt für die im Sinne des Art. 47 genehmigten Erwerbstätigkeiten und Aufträge, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, bezogen werden, dürfen jährlich den Bruttobetrag in Höhe von 20.000,00 Euro nicht überschreiten. Die Bediensteten müssen im Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze erklären. Wird dieser Betrag überschritten, wird das Gehalt, wie im

Incarichi a dipendenti già pensionati

1. Non è consentito attribuire incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti, già dipendenti di questa Amministrazione Comunale, collocati in quiescenza. E' altresì fatto divieto di conferire ai medesimi soggetti incarichi dirigenziali. Sono consentiti incarichi e collaborazioni a titolo gratuito, per la durata massima di un anno, non prorogabile né rinnovabile (art. 6 del decreto legge 24.06.2014, n. 90, convertito con modificazioni dalla Legge 11.08.2014, n. 114).

Art. 49

Incarichi per personale a tempo parziale

1. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al cinquanta per cento dell'orario a tempo pieno, possono essere autorizzati al di fuori dell'orario di lavoro all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività dell'istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi.

Art. 50

Limiti generali

1. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi dell'art. 47, compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di Euro 20.000,00. I dipendenti dichiarano nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite; qualora venisse superato detto limite si procederà alla riduzione dello stipendio come previsto dal contratto collettivo.

Kollektivvertrag vorgesehen, gekürzt.

2. Sollte eine Tätigkeit ausgeübt werden, ohne dass die vorgeschriebene Ermächtigung erteilt wurde, oder sollte die jeweils festgelegte Grenze überschritten werden, so wird eine Disziplinarmaßnahme gemäß kollektivvertraglicher Regelung verhängt, die bei Rückfall oder in besonders schwerwiegenden Fällen die Entlassung zur Folge hat.

2. In caso di svolgimento di attività senza aver ottenuto l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi limiti, viene inflitta una sanzione disciplinare ai sensi delle disposizioni contrattuali che, in caso di recidiva o in casi particolarmente gravi, comporta il licenziamento.

Art. 51

Interessenskonflikt

1. Die Bediensteten dürfen keine Tätigkeiten ausüben, die zu einem Interessenskonflikt führen oder die sich in irgendeiner Weise auf die korrekte Ausübung der Aufgaben und Amtspflichten auswirken oder diese behindern.

2. Ein Interessenskonflikt liegt laut den allgemeinen Kriterien der Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen vom 24.07.2014 vor, im Fall von:

a) Aufträgen im Interesse von Rechtssubjekten, für die die Organisationsstruktur, welcher der Bedienstete zugeteilt ist, Konzessionen, Ermächtigungen, Unbedenklichkeitserklärungen oder wie auch immer benannte, auch in stillschweigender Form abgegebene, zustimmende Maßnahme erlässt.

b) Aufträgen im Interesse von Rechtssubjekten, die der Verwaltung Güter oder Dienste liefern, beschränkt auf jene Bediensteten der Organisationsstruktur, die an der Wahl des Lieferanten in irgendeiner Form beteiligt sind.

c) Aufträgen im Interesse von privaten Rechtsträgern, die mit der Verwaltung wirtschaftliche oder vertragliche Beziehungen unterhalten, Bezug nehmend auf den Zuständigkeitsbereich der Organisationsstruktur, welche der Bedienstete zugeteilt ist, unbeschadet der Fälle, die ausdrücklich durch Gesetz

Art. 51

Conflitto d'interesse

1. I dipendenti devono sempre astenersi dallo svolgimento di attività che possano dar luogo a conflitti d'interesse o possano in qualche modo interferire o pregiudicare il corretto adempimento dei compiti o doveri d'ufficio.

2. Un conflitto d'interesse ai sensi dei criteri generali del Dipartimento della Funzione Pubblica del 24.07.2014 è presente quando:

a) gli incarichi che si svolgono a favore di soggetti nei confronti dei quali la struttura di assegnazione del dipendente ha funzioni relative al rilascio di concessioni o autorizzazioni o nulla-osta o atti di assenso comunque denominati anche in forma tacita.

b) gli incarichi che si svolgono a favore di soggetti fornitori di beni o servizi per l'amministrazione, relativamente a quei dipendenti delle strutture che partecipano a qualunque titolo all'individuazione del fornitore.

c) gli incarichi che si svolgono in favore di soggetti privati che detengono rapporti di natura economica o contrattuale con l'amministrazione, in relazione alle competenze della struttura di assegnazione del dipendente, salve le ipotesi espressamente autorizzate dalla legge.

erlaubt sind.

- d) Aufträgen im Interesse von privaten Rechtssubjekten, die bedeutsame wirtschaftliche Interessen an Entscheidungen oder Tätigkeiten des Amtes des Bediensteten haben bzw. im Laufe der vorhergehenden zwei Jahre hatten.
- e) Aufträgen im Interesse von Rechtssubjekten, denen gegenüber der Organisationsstruktur des Bediensteten Kontroll-, Aufsichts- oder Sanktionsbefugnisse ausübt, unbeschadet der Fälle, die ausdrücklich durch Gesetz erlaubt sind.
- f) Aufträgen, die aufgrund der Tätigkeitsart oder ihres Gegenstands dem Ansehen der Verwaltung schaden können, auch im Zusammenhang mit dem Risiko der unerlaubten Nutzung oder Verbreitung von Informationen, über die der Bedienstete aus Dienstgründen verfügt.
- g) Aufträgen und Tätigkeiten, für die gemäß Gv.D. Nr. 39/2013 oder anderen geltenden Gesetzesbestimmungen die Unvereinbarkeit vorgesehen ist.
- h) Aufträgen, die zwar laut Art. 53 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 165/2001 keiner Ermächtigung bedürfen aber dennoch einen Interessenkonflikt darstellen.
- i) Im Allgemeinen bei allen Aufträgen, die aufgrund ihrer Natur oder ihres Gegenstandes einen Interessenkonflikt darstellen oder die unparteiische Ausführung der den Bediensteten übertragenen Aufgaben beeinträchtigen können. Die seitens der Verwaltung vorgenommene Bewertung bezüglich des eventuellen Interessenkonflikts hat unter Berücksichtigung des Funktionsranges, des Berufsbildes und/oder der beruflichen Stellung der Bediensteten, der Rolle innerhalb der Verwaltung, des Zuständigkeitsbereichs der jeweiligen Organisationsstruktur sowie der hierarchisch übergeordneten Organisationsstruktur sowie der derzeit
- d) gli incarichi che si svolgono a favore di soggetti privati che abbiano o abbiano avuto nel biennio precedente un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza.
- e) gli incarichi che si svolgono nei confronti di soggetti verso cui la struttura di assegnazione del dipendente svolge funzioni di controllo, di vigilanza o sanzionatorio, salve le ipotesi espressamente autorizzate dalla legge.
- f) gli incarichi che per il tipo di attività o per l'oggetto possono creare nocumeto all'immagine dell'amministrazione, anche in relazione al rischio di utilizzo o diffusione illeciti di informazioni di cui il dipendente è a conoscenza per ragioni di ufficio.
- g) gli incarichi e le attività per i quali l'incompatibilità è prevista dal D.Lgs. n. 39/2013 o da altre disposizioni di legge vigenti.
- h) gli incarichi che, pur rientrando nelle ipotesi di deroga dall'autorizzazione di cui all'art. 53, comma 6, del D.Lgs. n. 165/2001, presentano una situazione di conflitto d'interesse.
- i) In generale, tutti gli incarichi che presentano un conflitto di interesse per la natura o l'oggetto dell'incarico o che possono pregiudicare l'esercizio imparziale delle funzioni attribuite al dipendente. La valutazione operata dall'amministrazione circa la situazione di conflitto di interessi va svolta tenendo presente la qualifica, il ruolo professionale e/o la posizione professionale del dipendente, la sua posizione nell'ambito dell'amministrazione, la competenza della struttura di assegnazione e di quella gerarchicamente superiore, le funzioni attribuite o svolte in un tempo passato ragionevolmente congruo. La valutazione deve riguardare anche il conflitto di interesse potenziale,

oder in einem angemessenen vergangenen Zeitraum ausgeübten Aufgaben zu erfolgen. Die Bewertung muss auch den potenziellen Interessenkonflikt berücksichtigen, wobei darunter der im Art. 7 des DPR Nr. 62/2013 beschriebene abstrakte Fall zu verstehen ist.

intendendosi per tale quello astrattamente configurato dall'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013.

Art. 52

Ermächtigungen

1. Die Ermächtigungen zur Ausübung erlaubter Tätigkeiten werden:

- für die Gemeindesekretäre vom Bürgermeister,

- für das restliche Personal, Führungskräfte inbegriffen, vom Gemeindesekretär erteilt.

2. Im Antrag um Ermächtigung müssen die Bediensteten den Auftraggeber, die Art und den Inhalt, den Ort, die Dauer des Auftrages und die voraussichtliche Höhe der Vergütungen, welche für die Tätigkeit gewährt werden, angeben. Der Ermächtigungsantrag muss mit der Zustimmung des direkt vorgesetzten leitenden Beamten oder Verantwortlichen des Dienstes versehen sein, der seinerseits auch unter dem Aspekt des Zeitaufwandes, gründlich prüfen muss, ob die gelegentliche Tätigkeit die Arbeitsleistung direkt bzw. indirekt beeinträchtigt.

3. Für jene Aufträge, die eine Laufzeit von mehr als 12 Monaten haben, muss die Ermächtigung jährlich beantragt werden, mit Ausnahme der Teilnahme an Kollegialorganen (Verwaltungsräte/Ausschüsse, Rechnungsprüfer usw.).

4. Im Falle nachträglich eingetretener Änderungen ist der Bedienstete verpflichtet umgehend die eigene Verwaltung schriftlich davon in Kenntnis zu setzen.

Art. 52

Autorizzazioni

1. Le autorizzazioni all'espletamento delle attività consentite sono rilasciate:

- per i segretari comunale dal Sindaco

- per il restante personale, inclusi i dirigenti, dal segretario comunale.

2. Nella domanda d'autorizzazione i dipendenti devono indicare il soggetto conferente l'incarico, la natura, i contenuti, il luogo di svolgimento, la durata dell'incarico e i compensi presunti che derivano dallo svolgimento dell'attività, allegando copia della richiesta del soggetto conferente l'incarico. La richiesta d'autorizzazione va dotata del nullaosta del proprio diretto superiore dirigente o responsabile del servizio, il quale deve valutare attentamente anche in termini d'impegno che l'attività extra-lavoro non interferisca direttamente o indirettamente sulla prestazione lavorativa compromettendola o riducendola.

3. Per gli incarichi oltre i 12 mesi deve essere richiesto il rinnovo dell'autorizzazione anno per anno, salvo che per la partecipazione ad organi collegiali (consigli di amministrazione/direttivi, revisori dei conti, ecc.).

4. Il dipendente deve comunicare tempestivamente e per iscritto all'amministrazione eventuali variazioni intervenute successivamente.

TITEL V

VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

Art. 53

Freistellung vom Dienst für die Ausübung des lokalen politischen Mandates

1. Das in einen Gemeinderat gewählte Personal hat Anrecht auf die Freistellung vom Dienst, um an den Ratssitzungen teilzunehmen, einschließlich der notwendigen Zeit, um den Sitzungsort zu erreichen.

Art. 54

Versetzung in den Ruhestand

1. Das Personal, welches die beitragsmäßigen Voraussetzungen für die vorzeitige Rente anreift, und für welches keine Nachteile aufgrund eines anagrafischen Alters von weniger als 62 Jahren angewendet werden sowie jenes Personal welches zum Zeitpunkt des Antrages die anagrafischen Voraussetzungen für die Altersrente anreift, wird von Amts wegen in den Ruhestand versetzt.

2. Für alles, was in diesem Artikel nicht geregelt ist, gelten die einschlägigen staatlichen Bestimmungen.

Art. 55

Schlussbestimmungen

1. Die gegenständliche Verordnung ersetzt folgende Verordnungen:

- Dienstordnung für das Gemeindepersonal, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 119 vom 13.11.1981, und nachfolgende Änderungen;

- Verordnung über die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinde, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 102 vom

TITOLO V

DISPOSIZIONI VARIE

Art. 53

Permessi per mandato politico locale

1. Il personale eletto in un consiglio comunale ha diritto di assentarsi dal servizio per poter partecipare alle sedute del consiglio, compreso il tempo necessario per raggiungere il luogo ove si svolgono le sedute.

Art. 54

Collocamento a riposo

1. Il personale che matura i requisiti contributivi per la pensione anticipata ed al quale non si applica alcuna penalizzazione a causa di un'età anagrafica inferiore a 62 anni ed il personale che al momento della presentazione della domanda matura il requisito anagrafico previsto per la pensione di vecchiaia (attualmente 66 anni e 3 mesi) è collocato a riposo d'ufficio.

2. Per ogni altro aspetto non disciplinato in questo articolo si rinvia alla vigente normativa statale.

Art. 55

Disposizioni finali

1. Il presente regolamento sostituisce i seguenti regolamenti:

- regolamento organico del personale, approvato con deliberazione consiliare n. 119 del 13.11.1981, e successive variazioni;

- regolamento per la disciplina e le modalità di assunzione nel servizio del comune, approvato con delibera del Consiglio

20.12.1999 und mit Beschluss Nr.54 vom 19.08.2002, Nr. 5 vom 20.01.2003; Nr. 15 vom 17.02.2003; Nr. 17 vom 15.04.2013 abgeändert wurde.

Comunale n. 102 del 20.12.1999 e modificata con delibera n. 54 del 19.08.2002, n. 5 del 20.01.2003; n. 15 del 7.02.2003, n. 17 del 15.04.2013.

- Die Verordnung tritt mit der Vollziehbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

- Il regolamento entra in vigore con l'esecutività della delibera di approvazione.